

Ləbara cədfew aya awan

(Grands livres en petites versions)

Susan Gravina
Richard Gravina
Nelezek Robert
Calalaw Robert

Comité de traduction mbuko
B.P. 15, Méri
Extrême Nord
République de Cameroun

1999

Langue : Mbuko, parlée dans le département du Diamaré,
Province de l'Extrême Nord.

Genre : Alphabétisation

L'alphabet mbuko se conforme à l'alphabet général des langues camerounaises tel qu'il a été adopté par la réunion nationale pour l'unification et l'harmonisation des alphabets des langues camerounaises.

Ce manuel est réalisé en collaboration avec :
Usman Wayne Charles

Histoires racontées par :

Nelezek Robert
Slögire Ezéchiél
Surca Jérémie
Gudezl Josué
Yaguwa Valérie

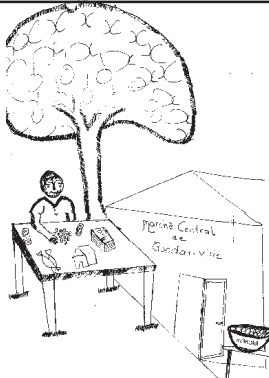
Hamidu Jacques
Calalaw Robert
Matakam Timothée
Jebeye Joseph

Dəbla Jean-Paul
Ngumabay Ezéchiél
Usman Wayne Charles
Okana Jonas

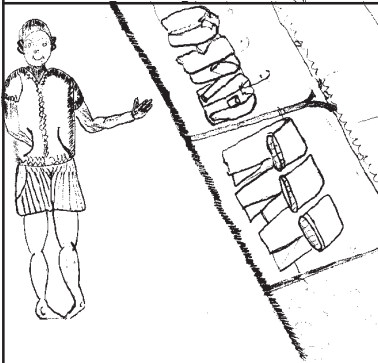
Dessins :

Susan Gravina
Nelezek Robert
Yaguwa Valérie
Okana Jonas
Matakam Timothée
Surca Jérémie

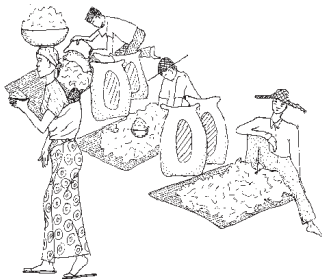
1. Lumo



A lumo cəna, do ahay inde bayak a carəcara.



Do sə sukom anan way tə zana ahay, tinen day a tinen cara.



Do sə sukom anan way ta ndaw ahay, tinen ite ta day hinen.



Uwar sə mahay ahay tinen dəka nà, day zek məduwen awan a lumo inde.

A Marwa nà, do ahay ti sukom way ta maw ?

A sukom way ta ndaw nà, lele daw ?

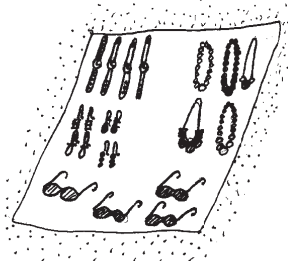
2. Kwasuko



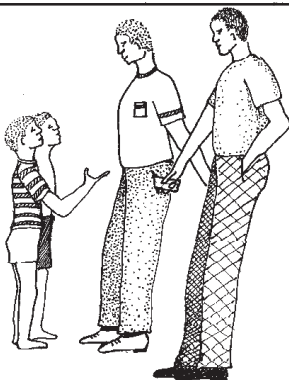
A lumo fok nà, ðo sè sukóm way ahay bay. Anga anan, lumo ta 'am sè Mbuko nà, kwasuko.



Lumo nà, man sa ca ide. Sləmay a ja nà, «kwasuko nga».



Anga anan, a kwasuko ðukwen way ahay ta ga ide bayak awan re.

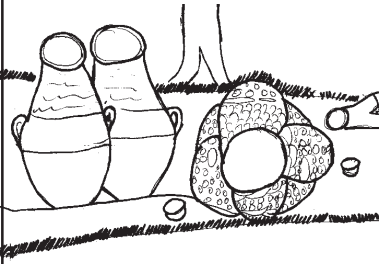


Gwaslay ahay pi zek tu ðo sè gərlakay ahay ta ma nga sa ga akar, ta tar alay pə way su ðo.

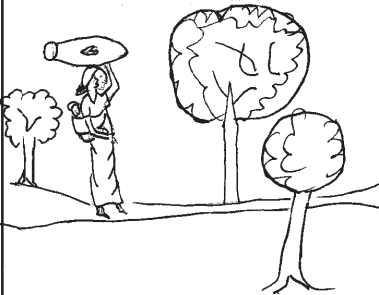
Do sè sukóm way ahay bay nà, tinen a lumo nà, angamaw ?

Ki i njad anan ðo sè akar nà, ki ga ma aday anaw ?

3. A'am



Tə viya, iven kà gak bəse bay cəna, dəce sə a'am a ga ike, a zinder.



Uwar sə Mbuko ahay tə uwar sə Kunukway ahay tə tere pa a'am a zinder.



Uwar ahay ta kad kəlawə ahay pi zek wa a zinder.



'Am sa kad kəlawə ata, anan sə gəbay ahay vəram a wulen ata ana Mbuko tə Kunukway.

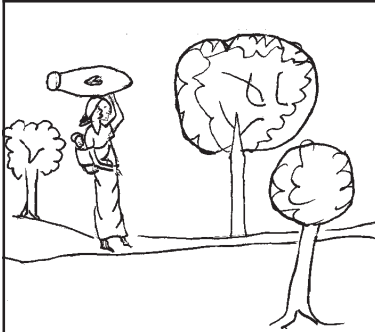
A'am ibay nà, ki ga maw ?

Do ahay tinen apan ti tere nà, sumor a nà,

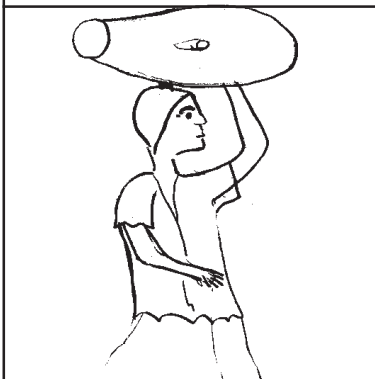
4. A'am sə iven



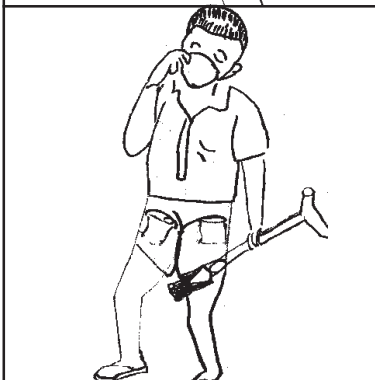
Pa pac sə iven ndaw nà, do ahay bayak a, ta zlak a zliner sabay. Tə hərəc a'am pə pəkarađ ahay wa.



Iven winen apan i ga nà, uwar ahay tinen apan ti bar uda, sa ngah wa a'am pə gəlan ahay wa.



Tə hərəc a'am pə gəlan wa, anga a'am sə zliner dukwen kə nəsek tə zəlaka.

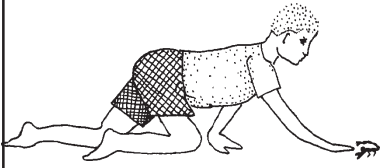


Alay sa casl ndaw nà, kə gurəcen a'am ahay na so.

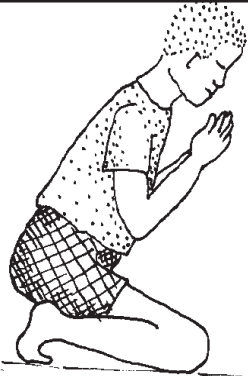
Sə hərəc a'am pə pəkarađ ahay wa nà, lele daw ?

Ki gurac a'am nà, ki njad dəvac bay daw ?

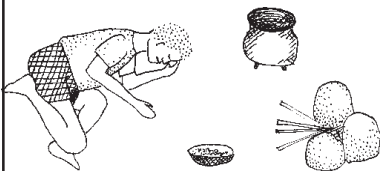
5. Atə wan tə rəje



Alay a nen cəɖew ata nà, rəje kà ndak nen.



Na ga amboh lele awan. Alay uno a han upo hwiya.



Nen mə nahay awan u doh a mbak. Ni yam.



Na pa ɖaf tə alay uno awan bay, anga a han ike.

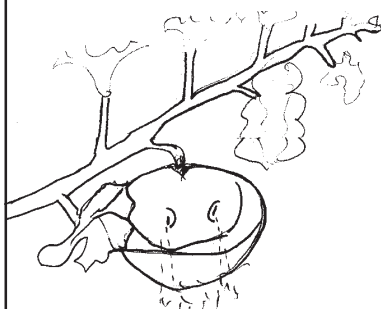
Wan ata a yam, angamaw ?

Wan ata a pa ɖaf, kəkəmaw ?

6. Wan sə ipec



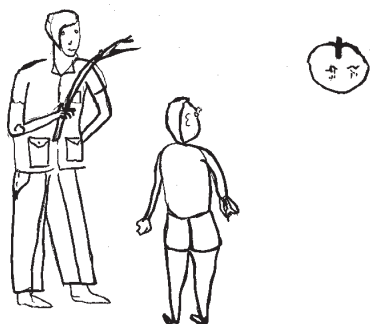
Gwaslay ahay tē tətak sa jaf zek. Ta jaf anan avay mē wahay awan a zlawak ndaw.



Bahay su doh a nay agay nà. A san zle wan anahan zek cəđew a, sa ga mer su way ata awan.



A jan :
«Avay a anan a ga maw ?»
A wa : «Winen apan i yam.»
Bəbay anahan a jan :
«Iken đukwen ki yam ite !»



A gəbay məkiβek. A ndaβay atan tē məndala anahan ahay fok. Ta da anan avay nà, gwaslay ahay ta pak bay.

Sə tətak sa jaf zek lele đaw ? Angamaw ?

Sə ndaβay wan nà, lele đaw ?

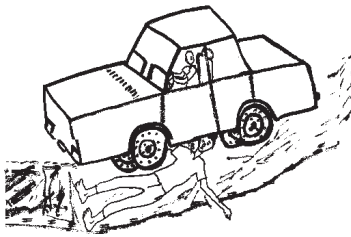
7. Do sə ngəzar dala



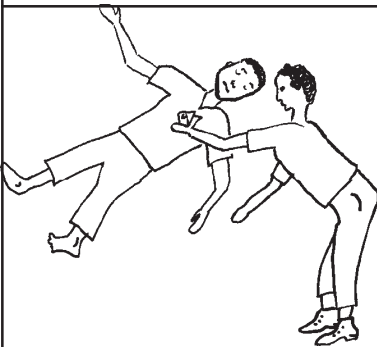
Dowan inde, winen apan i baslay dala anahan. Kacala a nay. A ngəzar anan dala ata awan.



Dowan ata awan a hawan azar. Coy kacala ata a haw ite re.



Kacala ata awan a wa :
«Ni takas buwal.»
Cəna, muta a ngələd anan.

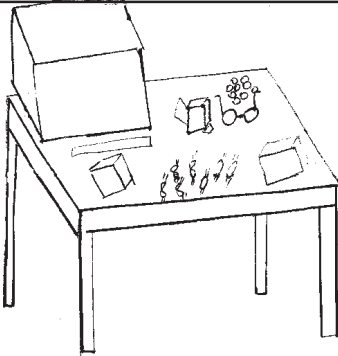


Coy, do sə dala a gəba dala anahan.

Kacala a ngəzar anan dala angamaw ?

Kacala kə məcak nə, way ata lele dāw ?

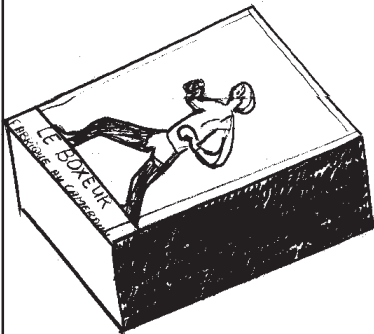
8. Do sə akar



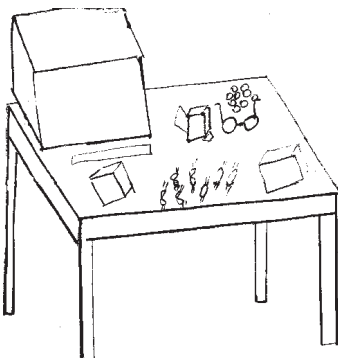
Dowan inde, a zla a kwasuko, əna dala anahan ibay. A kəra asana. Do sə asana a canan cəna, a ban anan.



A cəce panan:
«Vuro asana uno!»
Winen a wa:
«Nə gəbak awan a dowan bay!»



Tə pəkan mandal, a slahay. Asana a slahay a həmbiyək wa pərlola. Do sə asana a gəba way anahan.

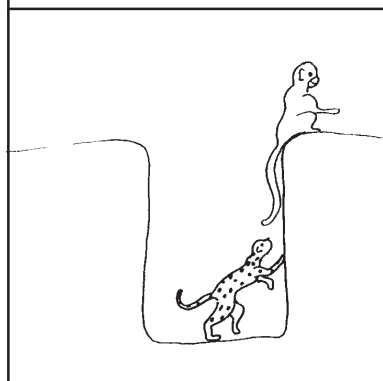


Do sə akar a wa:
«Əna aday, bay nə...»
Uwiy, do ahay ta maa nga pə ambasay. Sariya kə ndəvak.

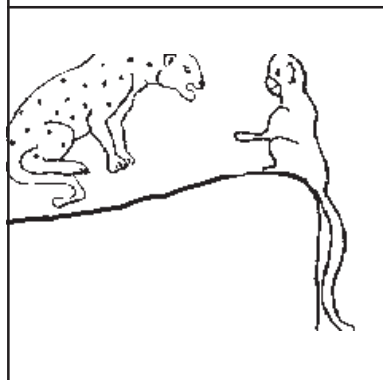
Sumor a nə, sa zla anan aga bahay daw ?

Do sə akar, winen ma ban awan nə, a man anan asana ana do sə asana bay nə, angamaw ?

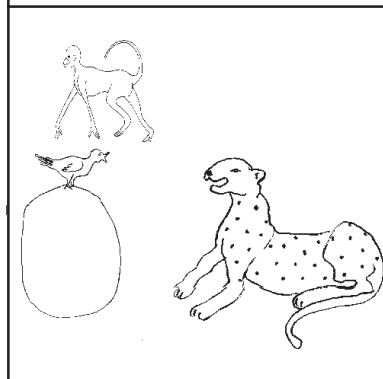
9. Lungo, vèje tatè kədəye



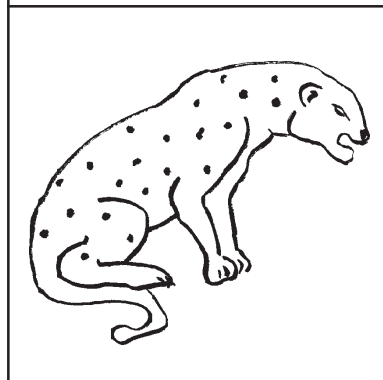
Lungo a slahay a məke inde, aday vèje a bənan alay a məke wa.



Lungo a wa : «Ni rac iken, bay nà, na pak awan bay, kwa avəda awan.»



Kədəye a zlak ayak ite, a tam anan vèje, alay ana lungo saa rac anan ata awan.

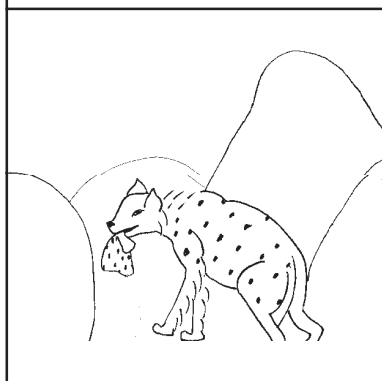


Lungo a ja nà : «Ni naa ma pə mindel sa ga huwan kula sabay.»

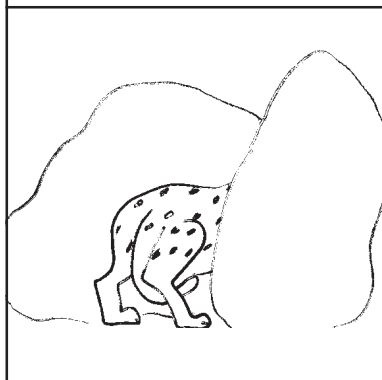
Mindel nà, lelibay, angamaw ?

Kədəye a nay bay nà, vèje i ga kəkəməw ?

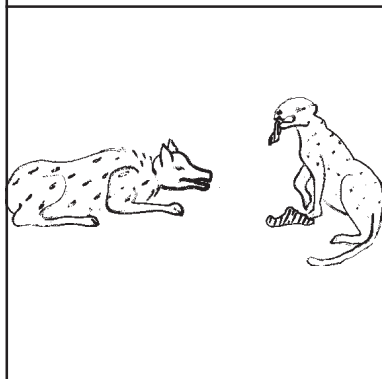
10. Dərlinge, lungo tə uwar anahan



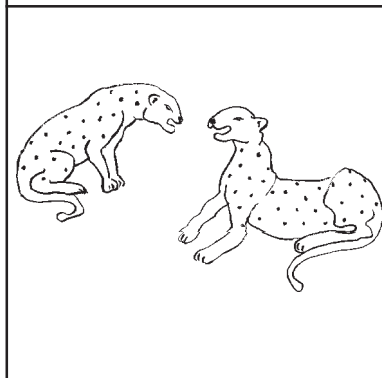
Dərlinge a ban sluwed sə məngamak, a sa der apan zek a sləlak inde pə do ahay wa, a bəzlom.



Dərlinge a gaway zek aga lungo tə sluwed anahan. Lungo a təma panan sluwed ata awan, a rac anan.



Lungo a wa :
«Kə zəbay awanaw ?»
A wa : «Nə waslay uwar uno.»
Lungo anan sə waslay uwar anahan ite.



Uwar anahan a wa :
«Do ahay ti pa umam a mapurzoy a dərlinge wa nà, iken kə mbədək , maw ?»
Dərlinge a haway way agay.

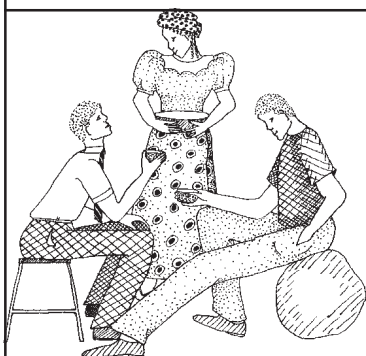
Anan a dərlinge saa rac sluwed anahan a bəzlom, a sləlak inde nà, angamaw ?

Abay lungo anan sə waslay anan uwar

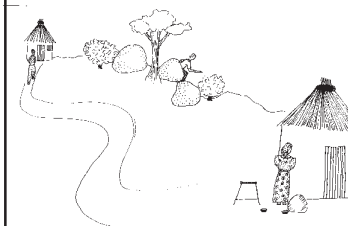
11. A ga minje pə apaway uwar



Ma zla a dəle tə məndala uno, sasa say ahay kuno. Dəna ata awan a tēma manay lele.



Məndala uno ata a ga ife pə dəna ata awan tə mindel. A zlan a nga tə mindel a mível inde.



Manay agay nà, winen tēmaɗ a ma pə dəba, a saa paway anan.

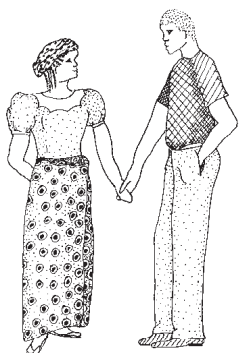


Na nay, na ma tayak uno kutok nà, dəle uno ata u jo nà : «Ka nay a maw ? Məndala anak u jo nà, anak nen sabay»

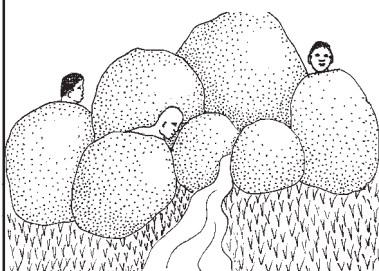
Dowan ata awan, a paway anan dəle uno, angamaw ?

Nə ndakak anan 'am awan nà, mi naa zla miya awan re daw ?

12. Agəba uwar



Kwakwa nà, cəved sə gəba uwar nà, kərtek bay. Pə kurok wa, tə gəba dalay re. Ta ban dalay.



Mungol ahay ti zla pə kurok mənjenja sa san dəna awan. Ti ba dəna ahay, ta zlak ayak nà, ata ti bənay kutok.



Dəna a san dowan kwa kərtek bay, anga anan i yam, i zlah pi zek. Hinahay bay i ngamay sləmay su do pi zek kawa mbaz awan.

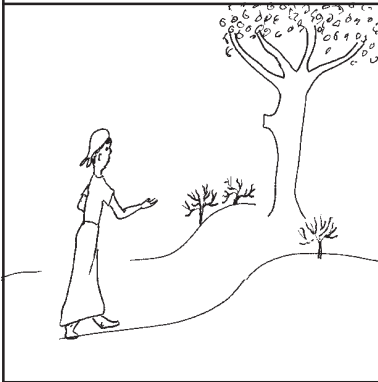


Tə dəzlek anan ahay agay. Mamay anahan, winen apan i ya nga pə cəved sə aga tinen.

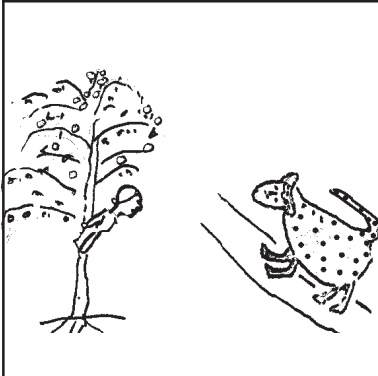
Sa gəba dalay pə kurok wa nà, lelibay nà, angamaw ?

Biten nà, dowan i gəba uwar nà, sa ga

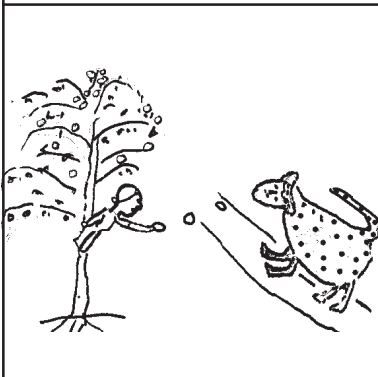
13. Uwar tē lungo



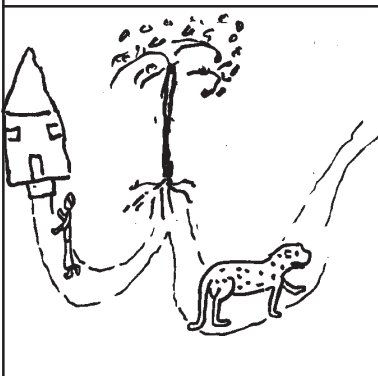
Uwar a inde, a zla a kibe saa kaḁay cəcabay, a tan a nga ana bəzan ma nah awan.



Uwar a jan uda awan saa pay. Lungo a canan ayak ana uwar ata awan i se, a haw apan.



Lungo a jan ayak :
«Bəno ahay, ni pa ite.»
Uwar a bənan ahay.



Uwar a dazay i se wa, a zla way anahan agay. Lungo a jan way anahan a bəzlom ite.

Uwar ata, abay a bənay bay nà, ma saa ga anaw ?

Lungo a rac uwar ata bay nà, angamaw ?

14. Uwar ahay



Akad bala pi zek tɛ uwar, apɛlay anan lele nà, way lele aya awan. Mɛnjɛna way ata cɛna, ata mungol tɛ uwar ti njahay a mugo inde.



Alay a ata mungol tɛ uwar anahan a zay inde mba, way kɛ cɛbak anan a uwar. Mungol nà, akar awan, ife awan, ubor awan, sɛdɔɛk awan.



Uwar cɛna, a sapat zek bɛsɛ bay, anga i gan may sɛ bayak pa 'am anahan sɛ slɛne aday.



Uwar kɛ njadɔk a kad bala pi zek ta mbaz anahan bay. A mbakan anan asan zek anahan a gwaslay ahay.

Ma sɛ cɛban ana uwar ahay fok anaw ?

Ma sɛ cɛban ana mungol ahay fok, anaw ?

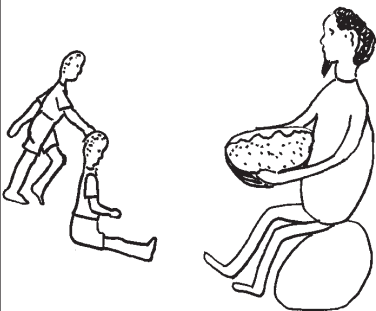
15. Iven ndaw



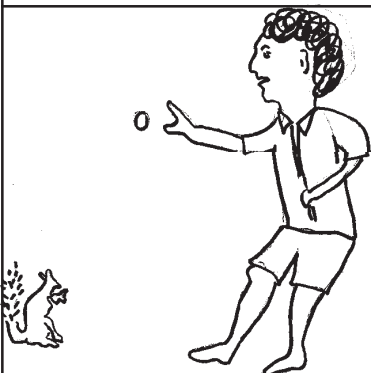
Bahay su doh a ray zahav,
saa casl ndaw a guvo.



Uwar anahan winen apan i
day ahay daf agay wa mba.



Bahay su doh a ngaman a
gwaslay ahay saa pa daf.

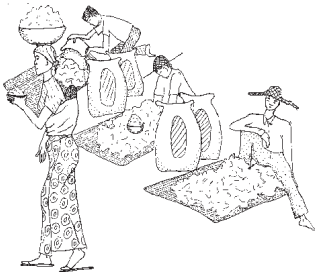


Wan hinen nà, winen apan i
ba way a guvo. I sa nay agay
nà, sè suko.

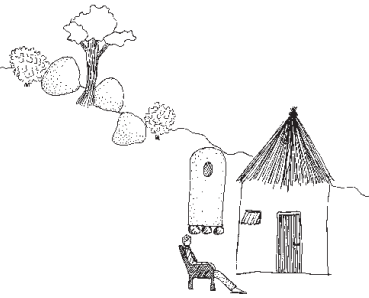
Uwar a dōwan ata, a mbədek agay nà,
angamaw ?

Sa ba way a guvo hinen nà, wayaw ?

16. May pə dala yugo



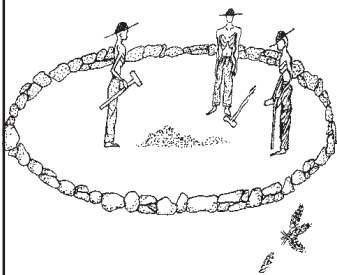
Man kalar a ga nà, do ahay bayak awan, tə sukom anan way ta ndaw a tinen ahay i de wa fok.



Bəbay a inde nà, kula kè sukumak anan way ta ndaw anahan bay. May kà gak anan ite bay.



Do ahay bayak awan, ta gak anan guvo a tinen bay anga daf ibay. Ta zla sə pəlay may nà, pac pac.

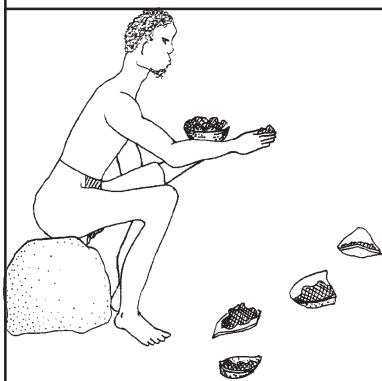


Alay sa zlaḅ ndaw nà, do ahay bayak awan, ta mak kəray awan pə gəlan wa, anga ta gak anan guvo a tinen ite bay.

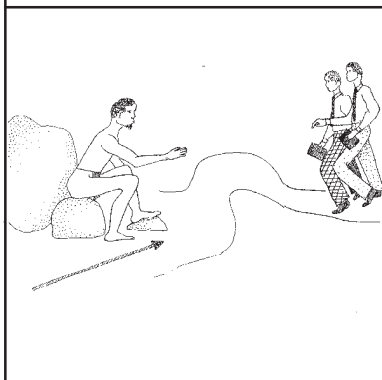
May a nay pə dala yugo nà, angamaw ?

Do ahay ti ga həna nà, kəkəməw, aday

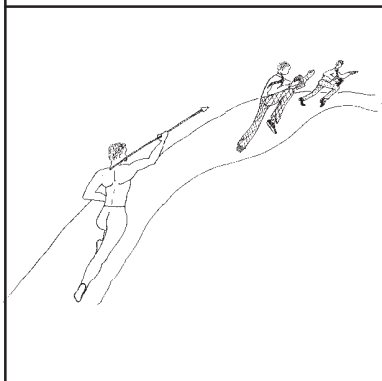
17. Ləbərə su dō məced awan



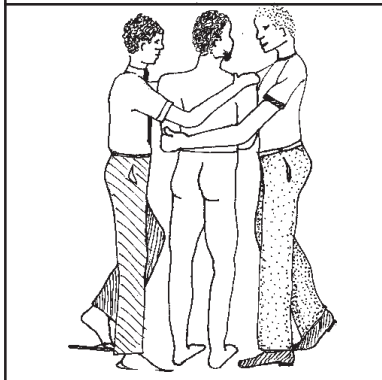
Dowan inde nà, winen məced awan, aday winen a pəra inde hwiya.



Do sə dəkay anan 'am a Mbərom ahay ta zla a wulen su doh a tinen.



A sləne anan 'am a Mbərom ata nà, a ma nga sə buwtay məgala a mburom. Anga anan, a ndahay suwer.

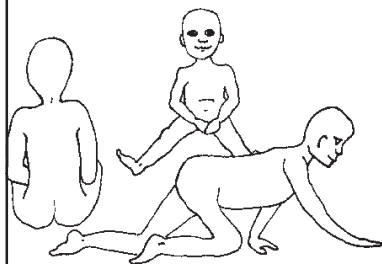


Anan sa jaf dō. Do ahay ta nay, tē ngəzar anan dō ataya awan.

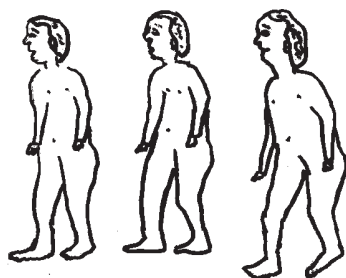
Dowan ataya ta zla a wulen su doh a maw ?

Dowan məced ata a ndahay suwer, i ga maw ?

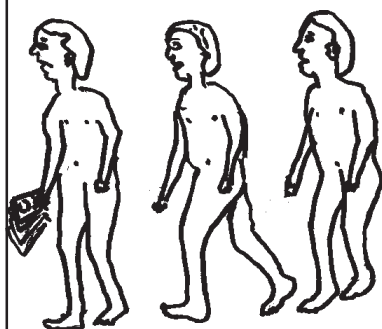
18. Wan aya inde maakan



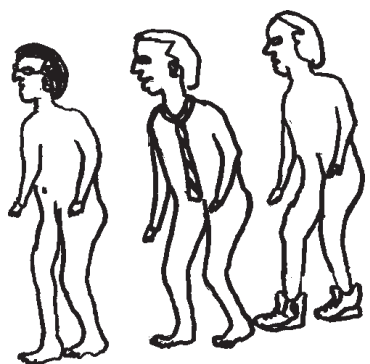
Wan ataya nà, ta har matana awan, kula tɛ pɛkɛk zana pi zek ite bay.



Coy ta ga njavar kutok, anan atan sa pak zana pi zek ite, ta njadɛ bay re. Ta ja, ta wa :
«Zluko a lumo».
Ta zla acɛkan.



Ta tan a nga dala mbulo sɛkat maakan, tɛ gɛzla, mbulo sɛkat sɛkat. Ta wa :
«Sukumuko way sa zlan a nga ana mivɛl a mɛnuko ahay.»

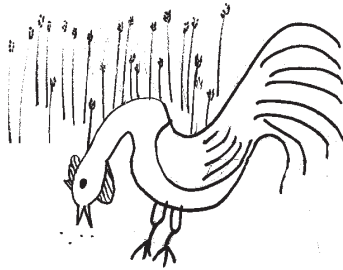


Do kɛrtɛk awan, a sukom tɛkarak. Do hinen a sukom kɛravat. Do hinen a sukom malam sɛ idɛ. Natiya, fok a tinen a, tinen baliwuswas.

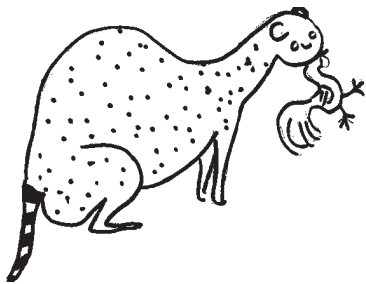
Dowan ataya, tɛ sukom zana bay, angamaw ?

Ka sak a njadɛ mbulo sɛkat maakan nà, ki ga maw ?

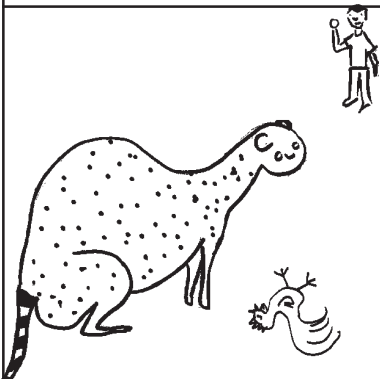
19. Atə məngamak tə njəkar



Njəkar winen apan i kukoh way a zlawak. Məngamak a canan ayak a njəkar cəna, a ban anan.



Cəkəbay, nə canak anan ayak ite, na tar anan məngamak, a mbəsak anan njəkar.



Məngamak a haw way anahan a sləlak. A mbəsak anan njəkar nà, winen apan i mac bəse.



Nə gədan dundo a njəkar uno, na da anan sluwed awan. Məngamak dukwen kula ka mak sabay.

Məngamak a haw wanahan, angamaw ?

Na ga ibay nà, ma saa təra anaw ?
Angamaw ?

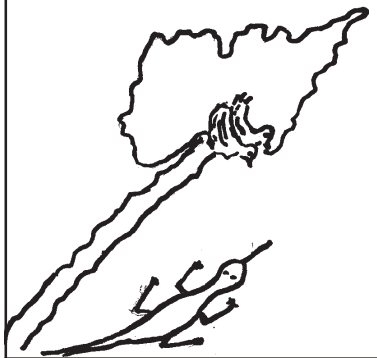
20. Məngamak, məgəmtə, kəlazıway



Məngamak a zla, a tan a nga ana kəlazıway ahay i se. A jan atan, a wa :

«Dizen ahay !»

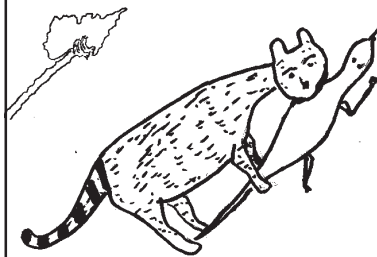
Kəlazıway ahay tə dazay.



Məgəmtə a nay, a jan atan, a wa :

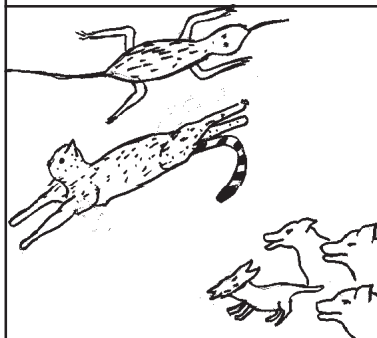
«Men i se !»

Tinen ta ma acəkan.



Məngamak a wa :

«Ki men ayak siwaw ?» Ta wa : «Məgəmtə sa jan umo.» Məngəmak a ban anan məgəmtə.



Kəla kibe ahay ta nay cəna, məngamak a haw. Məgəmtə dükwen a haw.

Məgəmtə a ga ibay nà, kəlazıway ahay ti ga kəkəməw ?

Məngamak a haw wanahan angamaw ?

Traduction des histoires

1. Le marché.

Il y a plusieurs types de personnes au marché. Dans un lieu il y a les vendeurs de vêtements. Dans un autre les vendeurs de mil. Et il y a une grande partie pour la vente de bière.

2. Le marché.

Dans tous les marchés il y a des gens qui n'achètent, ni ne vendent. A cause de cela, en langue mbuko le marché est appelé «rassemblons-nous». Le marché est un lieu pour regarder. Son nom veut dire «rassemblons ensemble». Les choses dans le marché donnent envie aux gens. Les enfants et les malfaiteurs essaient de voler des choses, de mettre la main sur les choses des autres.

3. L'eau.

Une année, quand la pluie est venue tard, il y avait un manque d'eau dans les marigots. Les femmes mbuko se querellaient avec les femmes guemzek à cause de l'eau dans le marigot. Les femmes ont cassé des cruches dans le marigot. Ces nouvelles risquaient de provoquer la guerre entre les Mbuko et les Guemzek.

4. La pluie.

Au temps de semer le mil, beaucoup de personnes ne vont pas encore au marigot. Elles trouvent de l'eau sur les pierres à sécher. Quand la pluie est venue, les femmes se promènent dans la pluie pour trouver de l'eau aux lieux de battage. Elles prennent l'eau aux lieux de battage puisque l'eau dans les marigots est rendue sale par l'eau qui coule. Au temps de semer le mil, c'est de cette manière qu'on trouve de l'eau.

5. Quand j'étais jeune.

Quand j'étais jeune un scorpion m'a piqué. J'ai bien prié. Ma main me faisait toujours mal. Je me suis reposé dans la cuisine et j'ai pleuré. Je ne mangeais pas la nourriture avec ma main, puisqu'elle me faisait très mal.

6. Les enfants de midi.

Les enfants ont dit qu'ils apprenaient à utiliser la lance. Ils ont percé un melon dans le champ de mil. Leur père est rentré du champ. Quand il a vu le melon, il a su tout de suite que c'était son petit enfant qui l'avait fait. Il a demandé, «Ce melon-ci, qu'est-ce qu'il fait ?» L'enfant a dit, «Il pleure, Papa.» Son père lui a dit, «Toi aussi, tu vas pleurer !» Il a pris une branche du tamarinier et il a fouetté son fils aussi bien que ses copains. Quand on a préparé le melon, les enfants ne l'ont pas mangé pas.

7. Le voleur d'argent.

Il y avait un homme, qui comptait son argent. Un voleur est venu, et il a prit l'argent. L'homme l'a poursuivi, mais le voleur a couru aussi. Le voleur s'est dit, «Je vais traverser la route.» Puis, une voiture l'a écrasé. Alors l'homme a retrouvé son argent.

8. Le voleur.

Un homme est allé au marché, mais il n'avait pas d'argent. Il a volé des allumettes, mais le vendeur l'a vu et l'a saisi. Il a dit, «Donne-moi les allumettes !» Le voleur a répondu, «Je n'ai rien pris !» Ils ont lutté, et le voleur est tombé par terre. Les allumettes sont tombées de son aisselle. Le marchand a repris ses choses. Le voleur a dit, «Mais comment, alors...» Les gens se sont mis à rire. Le jugement est fini.

9. La panthère, le singe et l'oiseau.

Une panthère est tombée dans un trou. Un singe l'a sortie avec sa main. Il a dit à la panthère, «Laisse-moi alors !» La panthère lui a dit, «Je te mange, sinon je n'aurai pas mangé depuis hier.» Un oiseau est venu. Il a demandé, «Qu'est-ce que vous faites ?» L'oiseau a aidé le singe à échapper de la panthère. La panthère a dit, «Je ne dois jamais revenir à la méchanceté.»

10. L'hyène, la genette, la panthère et sa femme.

L'hyène a attrapé une genette, et il est parti pour cacher la viande entre les rochers sur la montagne. Mais malheureusement il est arrivé dans la maison de la panthère. La panthère a accepté la viande de son ami. La panthère a dit, «Où est-ce que tu as trouvé cette viande ?» L'hyène lui a dit, «Moi, j'ai égorgé ma femme.» La panthère voulait aussi égorger sa femme. Mais sa femme lui a dit, «On est en train de manger le miel à partir de l'anus de l'hyène, mais est-ce que tu as oublié ?» L'hyène a compris ces paroles et il a couru chez lui.

11. Un exemple des fiançailles.

Je suis allé chez ma fiancée avec mon ami pour boire la boisson de mil. La fille nous a accueillis. Mon ami regardait la fille avec méchanceté, et elle lui a beaucoup plu. Quand nous sommes rentrés, mon ami est retourné chez la fille pour en faire sa fiancée. Quand je suis allé seul chez elle, elle m'a dit, «Pourquoi est-ce que tu es venu ? Ton ami m'a dit que tu ne m'aimes plus.»

12. Le mariage.

Il y a longtemps, il n'y avait pas un seul chemin pour trouver une femme. Les garçons prenaient les filles au puits. Ils les attrapaient. Les jeunes allaient au puits sans connaître les filles. Ils attendaient les filles. Quand elles venaient, ils attrapaient une fille. La fille ne connaissait pas le garçon, alors elle criait et se plaignait. Parfois elle appelait le nom d'un homme comme s'il était son mari. Les garçons l'amenaient chez le mari. Ils l'accompagnaient, parce que sa mère se fatiguait sur la route de chez elle.

13. La femme et la panthère.

Une femme est allée en brousse pour couper des brindilles. Elle a découvert des fruits mûrs. La femme est montée dans l'arbre pour les manger. Une panthère l'a vue dans l'arbre, et elle a couru vers elle. La panthère lui a dit, «Prenez aussi pour moi, je veux en manger aussi.» Elle a pris des fruits. La femme est descendue de l'arbre et est rentrée chez elle. La panthère est aussi montée sur la montagne.

14. Les femmes.

Causer avec sa femme, et prendre soin d'elle sont des bonnes choses. Sans ces choses l'homme et la femme vont rester dans la tristesse. Une fois, quand un homme et sa femme vivaient toujours en paix, il y eut quelque chose qui a ennuyé la femme. L'homme était voleur, avare, jaloux. La femme ne l'a pas confronté tout de suite, puisqu'elle voulait réfléchir sur ses paroles d'abord. Mais elle n'a jamais réussi à parler avec son mari. Alors elle a gardé son amour pour les enfants.

15. Les pluies du mil.

Un père de la concession a apporté la semence au champs. Sa femme a apporté le repas au champ. Quand le repas est venu, le père a laissé ses enfants manger. Mais un enfant doit garder la semence dans un autre champ. Il va rentrer le soir.

16. La famine dans le monde.

Une fois, dans la saison sèche, beaucoup de gens ont vendu leur mil, puisqu'il y avait des choses à manger, mais il n'y avait pas de l'argent pour d'autres choses. Quand la saison des pluies est venue, il y avait une famine partout. Beaucoup sont morts à cause de la famine. Il y avait un père. Il n'a jamais vendu son mil. Alors il n'y avait pas de la famine chez lui. Pour beaucoup de gens les champs sont devenus comme la brousse, puisqu'ils cherchaient des choses à manger. Ils cherchaient la nourriture chaque jour. Au temps de battre le mil, beaucoup de gens sont rentrés mains vides. Ils n'avaient pas cultivé leurs champs.

17. L'histoire du vieillard.

Il y avait un vieux païen. Des évangélistes sont venus à sa maison. Quand le vieillard a entendu la parole de Dieu, il s'est fâché. Il a cherché sa lance. Il voulait transpercer quelqu'un. Des voisins sont venus pour sauver les évangélistes.

18. Les trois enfants.

Trois enfants ont grandi, mais il n'avaient jamais mis de vêtements. Quand ils sont devenus des jeunes hommes, ils voulaient porter des vêtements, mais il n'en avaient pas. Ils se sont dit, «Allons au marché !» Ils sont partis. Ils ont trouvé 300,000 CFA. Ils se sont dit, «Achetez les choses qui nous plaisent beaucoup.» Le premier a acheté des chaussures, le deuxième, une cravate. L'autre a acheté des lunettes. Mais enfin ils étaient toujours complètement nus !

19. La genette et le poulet.

Un poulet était en train de fouiller dans le champ de mil. Une genette l'a vu et l'a attrapé. La genette a couru aux rochers. Il a laissé le poulet, qui était en train de mourir. J'ai égorgé mon poulet et je l'ai préparé. La genette n'est jamais revenue.

20. La genette, le lézard et les oiseaux.

Une genette a trouvé des oiseaux dans un arbre. Elle leur a dit, «Descendez !» Les oiseaux sont descendus. Un lézard est venu. Il leur a dit, «Rentrez dans l'arbre !» Ils sont rentrés. La genette est revenue. Elle a dit, «Quand est-ce que vous êtes rentrés dans l'arbre ?» Ils ont répondu, «Le lézard nous a dit de rentrer dans l'arbre.» Puis la genette a attrapé le lézard. Des chacals sont venus, et la genette et le lézard se sont enfuits.

Alah sə ləbara ahay

	Page
1. Lumo	4
2. Kwasuko	5
3. A'am	6
4. A'am sə iven	7
5. Atə wan tə rəje	8
6. Wan sə ipec	9
7. Do sə ngəzar dala	10
8. Do sə akar	11
9. Lungo, vəje tatə kədəye	12
10. Dərlinge, lungo tə uwar anahan	13
11. A ga minje pə apaway uwar	14
12. Agəba uwar	15
13. Uwar tə lungo	16
14. Uwar ahay	17
15. Iven ndaw	18
16. May pə dala yugo	19
17. Ləbara su do məced'awan	20
18. Wan aya inde maakan	21
19. Atə məngamak tə njəkar	22
20. Məngamak, məgəmte, kəlazuway	23
Traduction des histoires	24

